Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech nadstawia policzek bijącemu, niech syci się zniewagą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | י Niech nadstawia policzek bijącym i niech syci się zniewagą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nadstawia bijącemu policzek, jest nasycony zniewagą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadstawia bijącemu policzka, a nasycony bywa obelżeniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nastawi bijącemu go czeluści, nasycon będzie urągania. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bijącemu niech nadstawi policzek, niechaj nasyci się hańbą! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech nadstawia policzek temu, kto go bije, niech się nasyca zniewagą! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech nadstawi policzek temu, kto go bije, niech nasyci się hańbą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech nadstawi policzek do bicia i syci się zniewagą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech nastawi policzek, gdy bije, i niech się syci zelżeniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дасть щоку тому, що його бє, насититься впокоренням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech nadstawi policzki Temu, co go uderza i niech się nasyca hańbą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech nadstawia policzek temu, który go bije. Niech się nasyci znieważeniem. |